

ОТЗЫВ

на автореферат диссертации Соповой Светланы Петровны
«ПОВЕСТЬ А. П. ЧЕХОВА «СКУЧНАЯ ИСТОРИЯ» ВО ФРАНЦУЗСКОЙ РЕЦЕПЦИИ»,
представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук

Диссертация С. П. Соповой посвящена важной и малоисследованной проблеме: восприятию творчества А. П. Чехова во Франции. Из всех сочинений Чехова С. П. Сопова выбирает «Скучную историю» -- одно из самых известных произведений писателя, вызвавшее огромное число критических отзывов в России и не раз переводившееся на французский язык. В своем сочинении диссертантка опирается на «концептный анализ», редко используемый в литературоведении, что безусловно делает диссертацию не совсем обычной. Конечные выводы исследовательницы – «концепт *скука* / *скучный* обладает повышенной активностью и играет стержневую роль в организации текста» и в то же время трудно переводим на французский язык – не вызывают сомнений. Равным образом представляются несомненными наблюдения диссертантки над семантикой «однообразия», «отчуждения», мотивами *тяжести, страха, боязни, ужаса, темноты, бессонницы, холода, молчания, тишины, старения и смерти*, присутствующими в повести. Любопытны размышления об отличиях французского понятия *ennui* и русского «скука». Переводоведческий анализ отличается скрупулезностью и точностью.

В целом работа С. П. Соповой, судя по автореферату, представляет собой самостоятельное и интересное исследование.

Фамилия, имя, отчество лица, представившего отзыв: Степанов Андрей Дмитриевич

Ученая степень, звание, должность: доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры истории русской литературы филологического факультета СПбГУ

Полное наименование организации: Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования "Санкт-Петербургский государственный университет"

Почтовый адрес, телефон, адрес электронной почты: Россия, 199034, Санкт-Петербург, Университетская наб. д.7-9; Тел: +7 (812) 328-20-00; Эл.почта: spbu@spbu.ru

Подпись рецензента:



Степанов А. Д.

26.01.2015



Подпись	<i>Степанов А. Д.</i>
УДОСТОВЕРЯЮ	
Специалист по кадрам	<i>Степанов А. Д.</i> "26" 01 2015 г.